

Símbolo da Cidade
Flor: Azálea (Tsutsuji)

BOLETIM INFORMATIVO TOYOHASHI

SAKURA MATSURI

さくらまつり

24/MAR (sex) a 09/ABR (dom)

Conforme as condições da florada, haverá iluminação noturna e outros, do entardecer até as 21:00h

Mukaiyama Ryokuchi

01 (sáb) e 02/ABR (dom), (9:00 às 17:00h)
Exposição de árvores petrificadas
02/ABR (dom), (11:00 às 15:00h), Sakura Sakura 2017
(Concurso de Karaoke, bingo, e outros)

Iwaya Ryokuchi

08 (sáb) e 09/ABR (dom), (10:00 às 14:00h)
Exposição de arranjos florais

Shimin Bunka Kaikan

02/ABR (dom), (10:00 às 15:30h)
Grande Chá de Primavera do Cidadão



TSUTSUJI MATSURI

つつじまつり

21/ABR (sex) a 07/MAI (dom)

Sujeito a alterações conforme as condições da florada.
Próximo ao lago Oike do Mukaiyama, perto do Apita.
(no lado Oeste do Shimin Bunka Kaikan)

Shimin Bunka Kaikan

22 (sáb) e 23/ABR (dom) (10:00 às 16:00h)
Exposição Geral de Ikebana de Toyohashi
23/ABR (dom), (10:00 às 15:30h)
Grande Chá de Primavera do Cidadão

Proximidades do Mukaiyama Oike

23/ABR (dom), Distribuição de muitas flores de presente,
1000 flores da primavera, por ordem de chegada.

23/ABR (dom), (11:00 às 12:00h)
Sessão de Fotos com a Miss Minato



CONCURSO DE FOTOGRAFIAS DO FESTIVAL DE PRIMAVERA 2017

Tire fotos nesta primavera, do Festival das Cerejeiras ou do Festival das Azaléias e envie para o concurso de fotografias (preto-e-branco ou colorido, nos tamanhos "yotsugiri" (25,4x30,5cm) , "wide yotsugiri" (36,6x25,4cm), impresso no tamanho A3 ou A4. * Possível fotos impressas em tinta injetora. Detalhes contatar abaixo.

Inscrição: As fotos deverão chegar até o dia **12/MAI**. Colar no verso da foto o papel da inscrição e enviar para: Kankou Shinkou-Ka 〒440-8501 (Desnecessário o endereço).
Formulário de inscrição à disposição na prefeitura, Kankou Shinkou-Ka, ala Leste 10º andar, Toyohashi Jouhou Plaza(dentro da estação de Toyohashi).home-page: (<http://www.city.toyohashi.lg.jp/6526.htm>), etc.



Contato:

Haru Matsuri Jikkou linkai (Dentro do Kankou Shinkou-Ka) ☎51-2430

Dados: 01.02.2017

- População de Toyohashi : 377.839
- População estrangeira : 14.781
- População brasileira : 6.543

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOHASHI

Publicação : Divisão de Relações Públicas
(Kouhou Kouchou-Ka) ☎ 51-2165

Edição : Divisão de Sociedade Multicultural
e Assuntos Internacionais.
(Tabunka Kyousei-Kokusai-Ka) ☎ 51-2007

Home page: <http://www.por-toyohashi.jp/>



INFORMAÇÕES ÚTEIS PARA O COTIDIANO PELA RÁDIO NIKKEY (WEB RADIO-<http://radionikkey.jp/>)

- Aviso da prefeitura (Todos os dias)
(8 vezes/dia com duração de 1min/vez)
- Mensagem do Prefeito (5min) . Transmissão no 1º. ou 2º. sábado do mês, entre 21:00 às 21:30h. Retransmissão no dia seguinte, entre as 7:30 às 8:00h.
- Informações sobre segurança da polícia da Província de Aichi: "Ginga Brasil" (ao vivo). Transmissão na última sexta-feira do mês, às 19:00h.

REALIZAREMOS RECEPÇÃO ESPECIAL PARA TRÂMITES DE ENTRADA E SAÍDA DO MUNICÍPIO DE TOYOHASHI AOS SÁBADOS

しょうめいはっこうどうようまどぐち てんにゅうとどけ てんきよとどけ てんしゅつとどけ
証明発行土曜窓口で転入届、転居届、転出届の
とくべつう おこな
特別受けを行います

Data: Aos sábados das 9:00 às 12:30h de **18/MAR** a **01/ABR**.

Local: Prefeitura, Shimin-Ka (ala oeste, térreo)

Outros: O comprovante de saída (transferência) do município será enviado via correio, em data posterior. Não será possível renovar o My Number, o Cartão Básico de Registro de Estrangeiro ou fazer a emissão do atestado de residência devido a transferência de endereço, no mesmo dia.

Contato: Prefeitura, Shimin-Ka ☎ 51-2272

SISTEMA DE SUBSÍDIO DOS VALORES (DO 2º.SEMESTRE) DAS MENSALIDADES DOS CLUBES INFANTIS PRIVADOS, DO ANO ADMINISTRATIVO/2016

へいせい おんどみんえいじどう りようりょう しもはんきぶん じよせい
平成28年度民営児童クラブ利用料(下半期分)を助成します

Destino: Aos pais inscritos nos Clubes Infantis de Administração Privada/Min Ei Jidou Club, enquadrados em um dos seguintes casos: ① Famílias que recebem subsídio de subsistência. ② Famílias de mãe/pai e filhos/Boshi Fushi Katei, isentas do imposto municipal. ③ Famílias com irmãos matriculados no Jidou Club.



Inscrição: De **15** a **31/MAR**, na Prefeitura, Kodomo Katei-Ka (ala leste, 2º. andar).

* Formulário de inscrição no contato abaixo.

Contato: Nos respectivos Clubes Infantis de Administração Privada ou Prefeitura, Kodomo Katei-Ka ☎ 51-2856

EMPRÉSTIMO DE BICICLETA PARA 3 PESSOAS

さんにんの じてんしゃ か だ
三人乗り自転車を出します

Período de empréstimo: De meados de abril até o final de março do próximo ano.

Destino: Pessoas domiciliadas nesta municipalidade, com 2 filhos ou mais, em idade entre 1 ano e 6 anos incompletos.

Tipo de bicicleta: Bicicleta eletro-assistida.

Taxa anual: ¥11,000

Quantidade: 85 bicicletas (por sorteio).

Inscrição: Até **05/ABR** (data de chegada), enviar para (〒440-8501), Shiyakusho, Hoiku-Ka. Desnecessário o endereço. Obs.: A partir de **15/MAR**, formulário de inscrição no Jouhou Hiroba da Prefeitura (ala leste, térreo), creches, home page, e outros.

Contato: Prefeitura, Hoiku-Ka ☎ 51-2309



SEGURO DE SEGURANÇA ESPORTIVA

あんぜんほけん
スポーツ安全保険

Destino: Grupos esportivos compostos de mais de 4 integrantes.

Taxa de Inscrição:

Grupo	Valor da anuidade
Crianças	¥ 800 a ¥1.450 anual/ pessoa
Idosos	¥ 1.200 anual/pessoa
Adultos	¥ 1,850 anual/pessoa

Período de cobertura: **01/ABR** a **31/MAR/2018**.

Indenização: Para acidentes ocorridos em atividades sob supervisão do grupo, ¥500/dia de tratamento médico e até o valor máximo de ¥31,500,000 em caso de sequelas (em caso de morte, valor máximo de ¥21,000,000).

Inscrição: A partir de **01/MAR**, envie o formulário próprio de inscrição preenchido, no envelope anexo, para (Kouzai) Sports Anzen Kyoukai Aichi-ken Shibu.
* A partir de **07/MAR**, formulários de inscrição disponíveis também, no Toyohashi-shi Taiiku Kyoukai (dentro do Iwata Undou Kouen), estabelecimentos esportivos e Prefeitura, Sports-Ka (11º. andar, ala leste).

Contato: Toyohashi-shi Taiiku Kyoukai ☎ 63-3031



SISTEMA DE REPARAÇÃO CONTRA ACIDENTES EM ATIVIDADES ESPORTIVAS

しょうがいみまいきんせいど
スポーツ傷害見舞金制度

Destino: Por regra, para grupos, clubes esportivos e outros desta municipalidade, com mais de 10 integrantes.

Taxa de inscrição: Anuidade de ¥50/pessoa.

Período de cobertura: **01/ABR** a **31/MAR/2018**.

Conteúdo: Para acidentes esportivos ocorridos durante as atividades esportivas praticadas sob orientação de técnico ou responsável.

Cobertura: Será oferecido até ¥50,000 para tratamento, cuja duração seja superior a 5 dias. Em caso de morte será oferecido até ¥100,000.

Inscrição: A partir de **07/MAR**, no Toyohashi-shi Taiiku Kyoukai (Dentro do Iwata Undou Kouen) ☎ 63-3031

INSCRIÇÃO PARA A UTILIZAÇÃO DA SALA DE EXPOSIÇÃO DO MUSEU DE BELAS ARTES

びじゅつはくぶつかんてんじつりようしゃ ぼしゅう
美術博物館展示室利用者を募集します

Destino: Para as pessoas que desejarem divulgar as obras de pinturas, fotografias, etc., no período de **DEZ** a **MAR/2018**.

Outros: A determinação do usuário será realizada por meio de sorteio, no dia **16/ABR (dom)**, a partir das 10:00h. Pode haver período não disponível para uso, devido a exposições planejadas e outros.

Inscrição: De **01** a **11/ABR**, no Bijutsu Hakubutsukan (Dentro do Parque de Toyohashi). Formulário de inscrição à disposição no contato abaixo, a partir de **15/MAR** (o museu permanece fechado às segundas-feiras) e home page.

Contato: Bijutsu Hakubutsukan ☎ 51-2882

AQUARENA DE TOYOHASHI CURSOS

とよはし かしくまきょうしつ
アクアリーナ豊橋 各種教室

Itens em comum

Local/Contato: Aquarena Toyohashi ☎ 31-4781
(Jinno Shinden-cho Aza Menowari)

Taxa de participação: ¥1,000

Aluguel de skate: À parte.

Ingresso para o estabelecimento: À parte

Aula de Skate para Pais e Filhos/Oyako Skate Kyoushitsu

Data: 09/ABR (dom), das 10:30 às 11:30h

Destino: Crianças a partir de 3 anos e seus responsáveis (em grupos formados de 2 pessoas).
20 grupos (por ordem de inscrição)

Limite: 20 pessoas (por ordem de inscrição)

Inscrição: A partir de 15/MAR.

Curso de Esportes AT

Data: 2º domingo de cada mês
① 10:00 às 10:55h e ② 11:00 às 11:55h

Destino: ① Crianças pré-escolares "nenchuu" e "nenchou"
② Crianças da 1ª. à 3ª. série primária

Limite: 20 pessoas (por ordem de inscrição)

Inscrição: A partir de 01/ABR.

SP Kakekko Kyoushitsu

Data: 3º domingo de cada mês
① 10:30 às 10:50h e ② 11:00 às 11:50h

Destino: ① Pré-escolares "nenchou" à 2ª. série primária
② Crianças da 2ª. à 6ª. série primária

Limite: 20 grupos (por ordem de inscrição)

Inscrição: A partir de 01/ABR.

EEJANAIIKA TOYOHASHI MACHINAKA MARCHE

とよはし
ええじゃないか豊橋 まちなかマルシェ

18/MAR (sáb), das 10:00 às 16:00h
Na praça à saída Sul da Estação de Toyohashi,
frente à Estação Shin Toyohashi, da linha Atsumi
(Haverá mesmo com chuva.)

Venda especial de pães, doces, etc, feitos com queijo.

Contato: Machi Naka Kassei-Ka ☎ 55-8101
HP <http://www.1484machinaka.jp/>

HONO KUNI TOYOHASHI HALF MARATHON

ほくに とよはし
穂の国・豊橋ハーフマラソン

Em **26/MAR (dom)**, a partir das 10:00h, com a participação de cerca de cinco mil corredores, inclusive corredores da cidade amiga de Toyohashi, Wolfsburg da Alemanha. Vamos prestigiá-los!
Detalhes, veja na HP de Toyohashi.

■ Eventos de hospitalidade do Hono Kuni Toyohashi Half Marathon
※ **Horário:** 10:00 às 16:00h

25/MAR (sáb) Count Down Marche

Evento do Marche a ser realizado com o tema Maratona.

Local: Espaço à Saída Sul da estação de Toyohashi

Contato: Machinaka Kassei-Ka ☎ 55-8101

26/MAR (dom) Otsukaresama Marche

Evento com barraquinhas de "Kare Udon" de Toyohashi e produtos de Higashi Mikawa.

Local: Parque de Toyohashi

Contato: Sports-Ka

Contato: Prefeitura, Sports-Ka ☎ 51-2864

EQUITAÇÃO EXPERIMENTAL (GRATUITA)
PARA CRIANÇAS DO PRIMÁRIOしょうがくせいむりょうたいけんじょうば
小学生無料体験乗馬

26/MAR (dom), 9:30 até 11:00h
Campo de equitação, dentro do
Takashi Ryokuchi Baba
(Takahashi-cho Aza Kitahara)

Pônei	Crianças da 1ª. à 3ª. série primária.	O instrutor caminhará ao lado segurando a rédea.
Cavalo puro-sangue	Crianças a partir da 4ª. série primária.	

Limite: 50 pessoas por grupo. Distribuição das senhas no dia, a partir das 8:00h.

Contato: Toyohashi Bajutsu Kyoukai ☎ 45-2996,
Prefeitura, Sports-Ka ☎ 51-2866

ASSOCIAÇÃO DE ESPORTES DE TOYOHASHI
AULAS DE ESPORTE
AULA DE EQUITAÇÃO (PRIMAVERA)とよはししたいいきょうかい きょうしつ じょうばきょうしつ しゅんき
豊橋市体育協会 スポーツ教室 乗馬教室(春季)

29 (fer) e 30/ABR (dom), 10:00 ao meio-dia
(Total de 2 aulas). Caso chova, será no dia **03/MAI (fer)**
Campo de equitação, dentro do Takashi Ryokuchi Baba
(Takahashi-cho Aza Kitahara)

Destino: Para crianças a partir do primário.
Limite: 20 pessoas, por ordem de inscrição.

Taxa: ¥3,000.

Inscrição: A partir das 10:00h, de **23/MAR.** (Favor levar o valor da taxa, de forma que não seja necessário troco.)

Contato: Toyohashi-shi Taiiku Kyoukai (Dentro do Iwata Undou Kouen ☎ 63-3031), Sougou Taiikukan, ginásios esportivos e outros.

WORK SHOP ALMEJE SER UM ESPECIALISTA EM
BALOON ART (PARA INICIANTES)たつじん しよきゅうへん
ワークショップ めざせバルーンアートの達人(初級編)

Shichoukaku Kyouiku Center
(Oiwa-cho Aza Hiuchizaka)

Cursos de Baloon Art (Total de 3 aulas/course)
13:30 às 15:00h

- | | |
|---|--|
| ① | Aos sábados
15/ABR, 13/MAI e 03/JUN |
| ② | Aos domingos
16/ABR, 14/MAI e 04/JUN |



Para crianças a partir da 2ª. série do próximo ano letivo (crianças até a 3ª. série, somente acompanhadas dos responsáveis). Venha fazer flores, animais e avião com balões.

Limite: 10 pessoas (por ordem de inscrição).

Taxa: ¥1,500 (Incluído o material).

Levar: Régua e tesoura.

Inscrições: A partir das 9:00h de **25/MAR.**

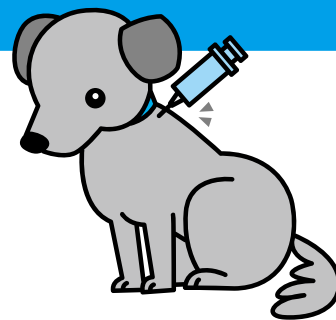
Contato: Shichoukaku Kyouiku Center ☎ 41-3330

REGISTRO DE CÃES E VACINA CONTRA A RAIVA

いぬ とうろく きょうけんびょうよぼうちゅうしゃ
犬の登録と狂犬病予防注射

É obrigatório o registro para cães com mais de 91 dias de vida e a vacinação contra a raiva 1 vez/ano. Submeta-os sem falta à vacinação em clínicas veterinárias ou nos postos de vacinação coletiva.

Taxas	Registro do cão pela primeira vez	¥ 3,000 por cabeça
	Emissão do comprovante de vacinação	¥ 550 “ “
	Vacinação (coletiva)	¥ 2,850 “ “



Levar: No caso de cão registrado, levar o “Comunicado de confirmação do registro e realização da vacina preventiva contra a raiva do ano administrativo 2018”, enviado via correio ao dono. No caso de cão não registrado, levar anotado o endereço, nome, telefone do dono, e o tipo de raça, data de nascimento, sexo e a cor da pelagem do cão.

Outros: Veja na home page a programação e o local da vacinação coletiva.

Contato: Seikatsu Eisei-Ka ☎ 39-9127

PROGRAMA HONOKUNI KODOMO PASSPORT

くに こども パスポート じぎょう
ほの国こどもパスポート事業

Período: 01/ABR/2017 (sáb) a 31/MAR/2018 (sáb)

Destino: Crianças residentes na região de Higashi Mikawa e alunos em idade de primário e ginásial.

Conteúdo: Gratuidade na entrada dos estabelecimentos públicos da região de Higashi Mikawa.

Outros: O passaporte é distribuído nas respectivas escolas. Crianças que frequentam escolas fora da região de Higashi Mikawa, solicitem na Prefeitura, Seisaku Kikaku-Ka (ala leste 5º. andar). Veja detalhes na home page.

■ Rally de Carimbos Honokuni

Período: 01/ABR (sáb) a 16/MAR/2018 (sex)

Conteúdo: Ao se inscrever, juntando os carimbos de estabelecimentos relacionados, você poderá concorrer a prêmio, por sorteio.

Outros: Formulário do rally distribuído nas respectivas escolas.

[Itens em comum]

Contato: Prefeitura, Seisaku Kikaku-Ka ☎ 51-3152



PROGRAMA DE TREINAMENTO FUNCIONAL

きのうくんれんじぎょう
機能訓練事業

Orientação de exercícios físicos pelo fisioterapeuta

Data: No 1º. sábado dos meses de 01/ABR a MAR/2018, das 13:30 às 17:00h.

Conteúdo: Aprender a forma de se fazer a reabilitação, compatível com cada portador de deficiência, forma de andar, etc.

Treinamento pelo método de movimentação

Data: No 4º. sábado dos meses de 22/ABR a MAR/2018, das 9:30 às 11:30h.

Conteúdo: Aprender a forma correta de movimentar o corpo, forma de fazer esforço, etc.

[Itens em comum]

Destino: Pessoas domiciliadas nesta municipalidade, portadores de deficiência física, Caderneta de Assistência Médica para Portadores de Deficiência Intelectual, Caderneta Assistencial de Saúde de Portador de Deficiência Mental e pessoas que recebem amparo/Kaigo.

Destino: Aproximadamente 10 pessoas (Ordem de inscrição).

Inscrição: A partir de 15/MAR, no contato abaixo.

Contato: Sakurapia (Higashi Shin Machi) ☎ 53-3153